

Raamatunkäännöskonsulttien kurssi 30.3.-9.4.2012

Tämän erikoiskurssin tavoitteena oli johdattaa käännöskonsultit Raamatun kirjoitusten historialliseen, arkeologiseen ja maantieteelliseen kontekstiin. Konsultit vaelsivat raamatullisilla paikoilla ympäri maan, Raamatut kourassa ja ajatukset käännöksellisissä kysymyksissä. Ohjaajina toimivat mm. Halvor ja Mirja Ronning sekä Baruch Kvasnica. Osallistujien käytössä oli ko. kohteisiin liittyvät Raamatun tekstit myös kreikaksi ja hepreaksi.

Kurssin ohjelma:

29.3. päivällinen ja majoittuminen Kodille Mevaseretissa

JERUSALEM

30.3. Jerusalemia ympäröivät vuoret (Mt. Scopus, Öljyvuori), Heprealainen yliopisto. Israel-museossa tutustumiskohteena Kirjan pyhäkkö (Kuolleen meren käärot) sekä Jerusalemin pienoismalli (vuoden 70 jKr mukaisena). Abrahamin Jerusalem (1 Moos 22). Sapattiateria.

BETHLEHEM JA RAAMATUN KÄÄNTÄMINEN

31.3. Palestiinalaispastori Nihad Salmanin vierailu. Tekoan lammikko. Betlehemin syntymäkirkko ja Hieronymuksen (Vulgatan kääntäjä) luola. Jad Hasmonan Raamatullinen puutarha ja ilta-ateria Hirsitaloon majoittuneiden raamatunkääntäjien kanssa. Ystävyiden ilta ja keskustelua oppilaiden ja Victor Kilischerin (Israelin Raamattuseuran johtaja) kanssa. Raamatunkäännöskonsultin rooli.

1.4. Juutalainen kortteli; Leveä muuri, ensimmäisen temppelin pienoismalli (Yad BenTzvi Museum), Herodiaaninen linnake ja palanut talo, etelämuurin kaivaukset (Davidson Museum). Kävely muinaisen Jerusalemin ja Daavidin kaupungin alueella sekä Siiloan lammikolla. Raamatulliset juhlat (Yoel Nesson).

KOLME PÄIVÄÄ GALILEASSA

2.4. Jordanin laakso ja Jeesuksen työ Kinneretin ympäristössä. Wadi Qelt, Beth Shean, Autuuksien vuori, Korazim, Kapernaum. Yöpyminen Galileassa



Jerikon tiellä

3.4. Galilea ja Golan; Hazor, Tel Dan, Kesarean Filippi, Bashan (Kuneitra) sekä Dekapoliin alue. Illalliseksi Pietarin kalaa.

4.4. Rannikkoalue ja Jisreelin tasanko. Nazaret, Megiddo, Karmelin vuori, Kesarea. Yöpyminen Kodilla.

5.4. Vainojen museo (Jad Vashem) pääsiäisateria ja Getsemane. Kävely Getsemanesta Ylipapin talolle.

6.4. Pitkäperjantai – Juudean erämaa ja Kuollut meri. Vierailu Qumranissa (Kuolleen meren käärojen löytöpaikka) ja Masadassa, patikointi Ein Gedissä, uinti Kuolleessa meressä. Ajo läpi Juudean erämaan Jerikon tietä.



Ein Gedi



Masada

7.4. Ylistystä Narkiskadun seurakunnassa, Öllyvuori, kävely pitkin Via Dolorosaa Antonian linnakkeesta Pyhän haudan kirkkoon. Mahdollisuus ostoksiin.



Mt. of Olives

8.4. Pääsiäissunnuntai, Alankomaa; Ylösnousemuksen juhla Puutarhahaudalla, Emmauksen tie, Sorekin puro, Beit Shemesh. Simson ja filistealaiset, Azekah, Daavid ja Goljat, Laakiin laakso



Emmauksen tien kivetyksellä

9.4 Raamatun kasvit ja maanviljelys (Neot Kedumim), tutustuminen Raamatun kopiointiin (käsin). Raamatullinen päätösateria.